

Научная статья
УДК [81-112.4+81'373]:811.133.1



Логика обозначения отрезков времени во французском языке: *huit jours*, *quinze jours*, *vingt jours*

В. В. Пылакина

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия
veronikap2002@mail.ru

Аннотация: В статье рассматриваются формы обозначения времени, принятые во французском языке. Исследование проводилось в диахроническом аспекте, и его целью было выявить причины, по которым обозначение временных отрезков во французском языке не имеет единой системы. Данная проблема известна давно: на первый взгляд, в следующих обозначениях полностью отсутствует логика – *huit jours* (восемь дней) – неделя, *quinze jours* (пятнадцать дней) – две недели, *vingt jours* (двадцать дней) – три недели. Однако при ближайшем рассмотрении оказывается, что номинация отрезков времени происходила в различные периоды и в зависимости от различных систем счисления, принятых у разных народов, которые оказали свое влияние на формирование французского языка.

Ключевые слова: отрезки времени, восемь дней, неделя, пятнадцать дней, две недели, двадцать дней, три недели

Для цитирования: Пылакина В. В. Логика обозначения отрезков времени во французском языке: *huit jours*, *quinze jours*, *vingt jours* // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2025. Вып. 2 (896). С. 52–58.

Original article

The Logic of Time Intervals Designation in French: *huit jours*, *quinze jours*, *vingt jours*

Veronika V. Pylakina

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia
veronikap2002@mail.ru

Abstract. The present study is devoted to the problem of the designation of time intervals in the French language in a diachronic aspect. The purpose of the study was to identify the reasons why the designation of time periods in French has no single basis. This problem has been known for a long time: at first glance, the following designations completely lack the logic: *huit jours* (eight days) – week, *quinze jours* (fifteen days) – two weeks, *vingt jours* (twenty days) – three weeks. However, upon closer examination, it turns out that the time periods in question were named in different periods and in accordance with different number systems adopted by different peoples, which had their influence on the formation of the French language.

Keywords: time intervals, eight days, a week, fifteen days, two weeks, twenty days, three weeks

For citation: Pylakina, V. V. (2025). The logic of time intervals designation in French: *huit jours*, *quinze jours*, *vingt jours*. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 2(896), 52–58. (In Russ.)

ВВЕДЕНИЕ

В задачи исследования входило найти объяснение понятиям «*huit jours*», «*quinze jours*», «*vingt jours*» и уточнить, к какой системе счисления каждое из них восходит в диахронии. Исследований, посвященных непосредственно этой тематике, обнаружено не было. Встречаются единичные упоминания рассматриваемой проблематики у Плиния Старшего, Доттэна, Манфреда, Прюнер-Бзя. Автор этих строк также неоднократно, в том числе в соавторстве с З. К. Бурнацевой [Бурнацева, Пылакина, 2013], подходил к рассмотрению указанной проблемы. Таким образом, одной из задач исследования было выявить и обобщить имеющуюся информацию по данному аспекту [там же]. Метод, использовавшийся при проведении исследования, – это диахронический анализ данных по рассматриваемому вопросу.

ПРОБЛЕМА НОМИНАЦИИ ВРЕМЕНИ

Необходимость делить время на отрезки возникла в самом начале истории человечества. Она была вызвана экономическими, финансовыми, социальными и, как ни странно, психологическими причинами. Экономически неделя была связана с наймом рабочей силы и сезонными работами, финансово – с начислением процентов по долгам, социально – с общественными мероприятиями и празднествами, психологически разделение бесконечного времени на короткие промежутки позволяет легче воспринимать бесконечное течение времени и переносить его неумолимый ход¹.

В современном мире принято считать, что в неделе семь дней. Семидневный календарь был разработан в Вавилоне. Традиционно его возводят к фазам Луны. Однако следует учитывать тот факт, что в Вавилоне семь считалось сильным магическим числом².

Что касается французского языка, то обозначение понятия «неделя» в нем неоднозначно. Проблема иллогичности обозначения отрезков времени во французском языке известна давно. *Неделя – huit jours, две недели – quinze jours, три недели – vingt jours*. Попытки объяснить отсутствие единства в подходе к обозначению недели, двух недель, трех недель всегда предпринимались неоднократно. С точки зрения синхронии это явление необъяснимо, его корни уходят далеко в глубь

истории французского языка. Для разъяснения такого неравномерного обозначения времени, как правило, апеллируют к понятию «неделя» в Древнем Риме. Юлианский календарь предусматривал устойчивые промежутки времени в восемь дней, так называемые *nundinae* < лат. *novem dies* «девять дней»³. Из восьмидневного промежутка он превратился в девятидневный, так как римляне учитывали текущий день (т. е. сутки, от сего момента до завтра, по римским меркам включали два дня). В IV веке н. э., в юлианском календаре было введено понятие «сутки» (*jour franc*), и появились семидневные недели, которые, с учетом традиционно принимавшегося к сведению текущего дня, автоматически превратились в восьмидневные⁴.

Некоторые исследователи связывают такой подход с тем, что римляне не знали нуля. В Древней Греции ноль также известен не был. Это было отнюдь не случайно. Есть мнение, что древние греки еще не обладали необходимым уровнем абстракции для того, чтобы обозначить отсутствие числа. Однако есть и иное предположение, согласно которому понятие «ничто, ноль, пустота» и понятие «бесконечность» пугало древних греков, и они отвергали саму возможность их существования. Согласно философской концепции Аристотеля, ничто и бесконечность не существуют, поэтому обозначать их неверно и даже ошибочно. В то же время греческие астрономы пришли к появлению понятия «ноль, ничто», которое они обозначали буквой омикрон, случайно или не случайно похожей на современный ноль⁵.

Впервые ноль появляется у жителей Вавилона, но там он использовался только внутри трехзначных цифр (305), был придуман не математиками, а писарями, чтобы не путать двухзначные числа с трехзначными, и обозначался двумя шевронами, отделяющими сотни от единиц⁶. Примерно в V веке, ноль появляется в Индии. В отличие от греческой, индийская философия не просто допускала такие явления, как «ничто» и «бесконечность», а считала их основополагающими в теории мироздания, что способствовало развитию соответствующих абстрактных понятий в математике. Ноль в индийской философии и математике получил обозначение *sunya*⁷.

³Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Русский язык, 1976.

⁴<https://french.stackexchange.com/questions/2758/pourquoi-huit-ou-quinze-jours-pour-une-ou-deux-semaines> (дата обращения: 05.07.2024).

⁵<https://www.maths-et-tiques.fr/index.php/histoire-des-maths/nombres/zero> (дата обращения: 05.07.2024); <https://www.lumni.fr/article/mathematiques-histoire-du-zero> (дата обращения: 06.07.2024).

⁶Там же.

⁷Там же.

¹URL: <https://www.radiofrance.fr/franceculture/pourquoi-y-a-t-il-sept-jours-dans-une-semaine-7880111> (дата обращения: 09.07.2024).

²URL: <https://www.radiofrance.fr/franceculture/pourquoi-y-a-t-il-sept-jours-dans-une-semaine-7880111> (дата обращения: 09.07.2024).

Таким образом, ноль придумали не арабы, а индусы. Арабы заимствовали его только в IX веке, когда, в связи с распространением ислама, учение Аристотеля утратило свое влияние в арабском мире. Ислам, новая монотеистическая религия, способствовал становлению иного мировоззрения и появлению более высокой степени абстракции, что, в частности, содействовало развитию понятий «ноль, ничто, пустота» и «бесконечность». Лингвистически санскритское слово *sunya* превратилось в *sifr*, затем в *zefiro*, и, наконец, в *zero*¹.

Во французском языке понятие «ноль» (*zéro*) появляется существенно позже, в XV веке, и является заимствованием из арабского [Пылакина, 2018]. Существительное *zéro* было заимствовано в 1485 году для замены старофранцузского существительного *cifre* ноль, затем цифра из ит. *zero* < ит. *zefiro* < арабск. *sifr*². К этому моменту принцип выделения отрезков времени в старофранцузском языке уже сложился, и появление понятия «ноль», так же как отход от греко-латинской философской концепции и развитие более высокой степени обобщения уже не могли повлечь за собой изменений лингвистической традиции.

Что касается понятия *quinze jours*, то наиболее часто встречающееся объяснение предполагает, что римляне делили месяц (30 дней или 31 день) на четыре неравных промежутка – 8 + 7 и 8 + 7 (или 8) дней. Однако, как выясняется, понятие «пятнадцать дней» существовало уже у древних галлов. Считается, что изначальный галльский календарь был лунным и включал в себя 12 месяцев по 29 дней, которые по-галльски назывались *anmatu* (вероятно, *плохой, неблагоприятный, неполный*) и по 30 дней, которые по-галльски назывались *matu* (вероятно, *хороший, благоприятный, полный*). Такое чередование количества дней в месяце позволяло синхронизировать отсчет времени с периодом обращения Луны (примерно 29,53 суток)³. Кстати говоря, галлы считали не дни, а ночи, откуда во французском языке происходят существительное *nuîtée*, а также традиция считать не дни, а ночи, проведенные в отеле. С этим же связан обычай ночью встречать Рождество, которое заменило собой языческий праздник, отмечавшийся в день зимнего солнцестояния и знаменовавший начало нового цикла,

обновление природы⁴. Кстати, по одной из версий, имя собственное *Noël* восходит к галльским словам *noio* *новый* и *hel* *солнце*⁵. Хотя сам праздник, отмечавшийся в самую длинную ночь, ночь зимнего солнцестояния, связан не только с галлами, но и с германцами, и с викингами. Он назывался праздником *Юль* (*Yule*), с ним же связана традиция класть в огонь рождественское полено, которое тогда называлось *полено Юля*⁶.

О традиции вести отсчет промежутка времени с ночи писал Гай Юлий Цезарь: «Галлы все считают себя потомками [отца] Дита и говорят, что таковое учение друидов. По этой причине они исчисляют время не по дням, а по ночам: день рождения, начало месяца и года они исчисляют так, что сперва идет ночь, а за ней день»⁷. Отметим, что отец Дит (*Dis Pater*) – это в друидической традиции бог ночи и смерти⁸, а в религиозных концепциях всегда считалось, что время принадлежит Богу⁹. Всё зависит от того, что это за Бог.

Друиды, в чьих руках были сосредоточены все знания, в том числе и астрономические, разработали лунно-солнечный календарь, в котором каждые два года и шесть месяцев (т. е. 30 месяцев) вставлялся дополнительный, новый месяц, которого не было в лунном календаре. Необходимость появления нового календаря была вызвана тем, что лунный календарь стал сильно отставать от Солнца и давать неверное представление о временах года, что было непозволительно, так как четыре главных галльских праздника (*Samain*, *Imbolc*, *Beltaine*, *Lugnasad*) связывались с временами года. Присутствие всех членов общины на каждом из этих праздников было строго обязательным. Проведением торжеств руководили друиды. Считалось, что с *Samain*, который приходился, примерно, на первое ноября, начиналось темное время года, а с *Beltain* – светлое время года. Лунно-солнечный календарь представлял собой период из пяти лет старого календаря (*un lustre*), к которому добавлялись два новых месяца, первый вставлялся через два с половиной года после начала

¹ Там же.

² Bloch O., Wartburg W. von. Dictionnaire étymologique de la langue française. 10-e éd. P.: PUF, 1994, c. 682; Dictionnaire historique de la langue française / Rey A., t.3. P.: Le Robert, 1998. Réimpression 2000 (1^{re} éd. 1992), c.4151; Robert P. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. P.: Le Robert, 1986, c. 2129.

³ URL: <https://www.david-romeuf.fr/Archeologie/CalendrierGaulois/SynteseRestitutionsCalendrierGaulois.html> (дата обращения: 08.07.2024).

⁴ URL: <https://www.futura-sciences.com/sciences/questions-reponses/histoire-origines-noel-solstice-hiver-7151/> (дата обращения: 26.07.2024); <https://www.druidesgaulois.net/druidoth%C3%A8que/f%C3%AAtes-gauloises/> (дата обращения: 03.08.2024).

⁵ URL: <https://www.touteurope.eu/societe/les-origines-de-noel/> (дата обращения: 24.07.2024).

⁶ URL: <https://www.jaimemonpatrimoine.fr/fr/module/81/2192/du-solstice-d-hiver-a-la-fete-de-noel> (дата обращения: 03.08.2024).

⁷ URL: <https://ancientrome.ru/antlitrr/t.htm?a=1364955006#18> (дата обращения: 08.07.2024).

⁸ URL: <https://icalendrier.fr/calendriers-saga/calendriers/gaulois> (дата обращения: 08.07.2024).

⁹ URL: <https://www.radiofrance.fr/franceculture/pourquoi-y-a-t-il-sept-jours-dans-une-semaine-7880111> (дата обращения: 09.07.2024).

века, второй – по истечении всех пяти лет¹. Согласно Плинию старшему, месяц, год и век (*un saito*²), который длится 30 лет, начинался в шестой лунный день, именно в этот день галлы устраивали большие религиозные торжества в честь сбора омель³ [Pline L'Ancien, 1962].

Месяц разделялся на две части, на календаре Колиньи (Coligny) эти две части разделяет слово ATENOUX. Точно неизвестно, что обозначает это слово. Первая половина месяца составляла 15 дней, вторая – 14 или 15 дней, в зависимости от числа дней в месяце – 29 или 30. Было одно исключение, месяц EQUOS. Предполагается, что этот вставной месяц, служивший для приведения в соответствие лунного календаря с солнечным, мог иметь разную продолжительность, и иногда он длился 28 дней⁴, тогда вторая его часть, после маркера ATENOUX, составляла 13 дней. Возможно, его вставляли в самом начале пятилетнего цикла отсчета времени.

Таким образом, понятие «quinze jours» могло проникнуть во французский язык как из латинского страта, так и из существенно более древнего галльского субстрата. Очевидно, что в галльском календаре понятие «две недели» «quinze jours» было важным элементом календаря, занимавшим промежуточное положение между днем и месяцем, и, соответственно, широко употребительным. Сведений о каком-либо ином делении месяца нет, что следует считать логичным, если первоначальный галльский календарь был лунным. Две недели – период роста Луны, две недели – период ее убыли.

Принимая во внимание склонность французов отдавать предпочтение галльским корням, поскольку именно галлов они считают своими предками, а не латинским традициям, так как римляне остаются в их глазах захватчиками и поработителями, иначе говоря, зная любовь французов ко всему галльскому и нелюбовь к латинскому, нельзя исключать, что понятие «quinzaine» они почерпнули именно из *chez nos ancêtres les Gaulois*, как они сами называют галлов. В данном случае никак нельзя исключить возможность влияния галльской традиции. Выражения *sous huitaine* и *sous quinzaine* продемонстрировали свою устойчивость и, возникнув в Средние века, до сих пор сохраняются в юридическом языке, который, впрочем, известен своей архаичностью.

Во французском языке есть еще одна интересная особенность: выделяется понятие «три

недели» – «vingt jours» – двадцать дней. Предыдущие расчеты, примененные для получения восьми дней и пятнадцати дней в значении «неделя» и «две недели» никак не приводят к выведению двадцати дней в значении «три недели». Вероятно, этот временной отрезок был получен в результате использования какого-то принципиально иного подхода. Таким подходом может быть двадцатеричная (или вигезимальная) система счета. Специалисты полагают, что в современном французском языке есть три системы счета: десятичная, двадцатеричная и смешанная⁵. Двадцатеричная система счисления одна из самых древних. В ее основе лежит количество пальцев на руках и ногах человека – двадцать. По этой причине двадцатеричная система счета часто сопрягается с пятеричной (пять пальцев на одной руке). Например, у древних валлийцев система счета была двадцатеричной, а 50 называлось *pimmunt* < др.-валлийск. *pimp* «пять»⁶.

Одной из самой древних была двадцатеричная система счисления у древних майя и ацтеков, причем у майя двадцатеричная система счисления могла быть не только связана с количеством пальцев у одного человека, но и иметь астрономическую основу⁷. Известно также о проклятии Текумсе, вождя индейского племени шауни, которое он произнес, умирая. Текумсе проклял всех американских президентов, избранных в годы, кратные двадцати. Считается, что таких президентов убивают, или они сами умирают до истечения срока своих полномочий⁸. В данном случае, представляет интерес не судьба президентов США, а вигезимальная система счисления, которая была использована для их проклятия. Видимо, эта система была широко распространена на американском континенте.

Чаще всего считается, что двадцатеричная система счисления во французском языке появилась под влиянием галльского субстрата⁹ [Бурнацева, Пылакина, 2013; Dottin, 2004]. Судя по всему, эта система бытовала в ареале распространения современного французского языка до прихода римлян, а всё, что на территории Франции появилось до завоевания Гаем Юлием Цезарем, традиционно связывалось с галльским языком. Косвенным

¹URL: <https://www.david-romeuf.fr/Archeologie/CalendrierGaulois/SyntheseRestitutionsCalendrierGaulois.html> (дата обращения: 08.07.2024).

²URL: <https://www.druidesgaulois.net/druidoth%C3%A8que/F%C3%AAtes-gauloises/> (дата обращения: 08.07.24).

³Зд. и далее перевод наш. – В. П.

⁴URL: <https://icalendrier.fr/calendriers-saga/calendriers/gaulois> (дата обращения: 08.07.24).

⁵URL: <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/francophonie/ces-chiffres-gaulois-que-nous-employons-sans-le-savoir-20190621> (дата обращения: 16.07.2024); <http://monsu.desiderio.free.fr/curiosites/septante.html> (дата обращения: 29.07.24).

⁶Тележко Г. Счет у датчан – большая странность. URL: <https://proza.ru/2012/07/07/994> (дата обращения: 17.07.24).

⁷URL: <https://istoriiossii.ru/nauka/drevnegomira/576-astronomicheskaya-osnova-kalendarnoj-sistemy-maya.html> (дата обращения: 28.07.24).

⁸URL: <https://ura.news/news/1052792651> (дата обращения: 28.07.24).

⁹URL: http://clea-astro.eu/archives/cahiers-clairaut/CLEA_CahiersClairaut_116_05.pdf (дата обращения: 28.07.24).

подтверждением такого происхождения двадцатеричной системы счета стало наличие ее следов не только в датском языке, но и в сохранившихся кельтских языках (бретонском, гэлльском и, частично, в валлийском).

Впрочем, достоверно неизвестно, считали ли галлы по двадцать. Утверждение, что у галлов была вигезимальная система счисления, весьма расплывчато и основано на утверждении всего лишь одного латинского автора, который высказался о галлах вообще, не указав конкретно, о каких галльских племенах шла речь, а галлы были очень неоднородны и разнообразны¹, и то, что было верно для одних галльских племен, никак не соответствовало другим. Кроме того, далеко не везде, где был кельтский субстрат, сохранились хоть какие-то следы двадцатеричной системы счета.

Во французском языке следы двадцатеричной системы счисления довольно многочисленны. В старофранцузских текстах встречается числительное *trois vingts*, т. е. шестьдесят, это же числительное до сих пор можно встретить в речи деревенских жителей некоторых регионов Франции, в частности Савойи. Кроме того, в старофранцузском языке, начиная с XIV века и вплоть до XX века бытовало числительное *six-vingts*, с XIII века оно встречается в форме *si vinz* (= 120)², отмечалось также числительное *sept-vingts* (= 140).

В течение довольно длительного периода двадцатеричная система счета если не доминировала, то, во всяком случае, успешно конкурировала с десятичной. Бытовали формы *vint et dis* (= 30), *deux vins* (= 40), *deux vins et dis* (= 50), *trois vins* (= 60). Кроме того, король Франции Людовик IX Святой в 1260 году основал в Париже *L'Hospice des Quinze-vingts* (= 15 x 20), или *L'Hôpital des Quinze-vingts*³ [Méric, 1996] (больницу на 300 коек для слепых, которая существует и по сей день под названием Hôpital national des quinze-vingt и представляет собой профильный офтальмологический центр). От названия этого учреждения происходят ныне устаревшие существительное и прилагательное *quinze-vingt* «aveugle (слепой)»⁴. В 1248 году Людовик IX Святой, «прославившийся своим благочестием и мудростью» [История Франции 1972], поддался на авантюру и отправился в Седьмой крестовый поход, в результате чего и вошел в историю как *Louis IX et ses quinze-vingts chevaliers* [Пылакина 2023]. Поход оказался провальным, в 1250 году войско Людовика IX Святого было полностью

разбито, и он сам попал в плен⁵ [Julaud 2004; Méric 1996], но память о его грандиозных планах сохранилась в этом выражении. Можно также вспомнить широко распространенное существительное *une vingtaine* штук / человек двадцать и манеру французов считать не десятками, а двадцатками.

Очень ранняя первая фиксация двадцатеричной системы счисления, происшедшая в XI веке в форме *VII vinz liveres et IIII* «7x20 (140) доставьте и 4» в «Законах» Вильгельма Завоевателя⁶. Интересно отметить, что числительное 144 в старофранцузском языке могло также описываться с применением двенадцатеричной системы счисления (счет по основанию двенадцать; $12 \times 12 = 144$. Счет по основанию двенадцать традиционно используется, например, для определения часов и минут). Для числа 144 в старофранцузском языке существовало понятие «*grosse douzaine*», однако в описываемом случае предпочтение было отдано счету по основанию 20.

Как известно, Вильгельм Завоеватель был герцогом Нормандии, что навело на мысль о нормандском происхождении этой системы счета, тем более что ее рудименты до сих пор встречаются у соседей французов, датчан. По одной из версий, судя по наличию элементов двадцатеричной системы счета в языке, датчане оказались на какой-то период изолированы от других германцев и, по-видимому, подверглись некоему внешнему влиянию, поскольку ничего похожего на вигезимальную систему счисления в других германских языках нет⁷. По другой версии, викинги датского происхождения принесли двадцатеричную систему счета в Нормандию. Путем распространения послужили реки Луара, Сена, Марна, Сомма. Вигезимальная система счета викингов могла наложиться на двадцатеричную систему счисления в галло-романском языке, которая, в свою очередь, была унаследована от докельтского населения этого ареала⁸.

Действительно, ученые долго не обращали внимания на тот факт, что двадцатеричная система счета была и до сих пор есть у басков, населявших территорию современной Франции до прихода туда галлов [Пылакина, 2023]. Баскский язык – это изолят, т. е. язык, не имеющий ничего общего ни с одним из известных языков⁹. И в современных генеалогических классификациях баскский язык

⁵Dictionnaire encyclopédique. P.: Larousse, 1929. C. 1501.

⁶URL: https://books.google.ru/books?redir_esc=y&hl=ru&id=uLxCP1zRjMKC&focus=searchwithinvolume&q=VII+vinz+liveres+et+IIII+ (дата обращения: 16.07.2024).

⁷URL: <http://monsu.desiderio.free.fr/curiosites/septante.html> (дата обращения: 29.07.2024).

⁸Там же (дата обращения: 30.07.2024).

⁹URL: <http://philippe.mocoteguy.free.fr/baskcult.html/> (дата обращения: 20.07.2022).

¹Там же.

²Dictionnaire historique de la langue française / A. Rey. P.: Le Robert, 1998. Réimpression 2000 (1e éd. 1992). Т. 3. P. 3524.

³Там же, с. 3048.

⁴Там же; Dictionnaire encyclopédique. P.: Larousse, 1929, с. 850.

рассматривается как изолированный язык¹. «Баскские ученые считают его древнейшим языком, на котором Адам разговаривал в раю, который, в их глазах, является самым совершенным» [Pruner-Bey, 1867]. То, что язык является древним, подтверждается его очень сложной структурой и, в частности, тем, что в нем сохранилась древняя система счета по основанию 20.

Двадцать (*hogeï*) в баскском языке служит основанием для образования числительных до 100². Однако в настоящее время в баскском языке двадцатеричная система счета чаще встречается в устной речи, чем в письменной, хотя раздаются голоса, требующие ее распространения и на письменную речь, чтобы сделать письменный текст более понятным. Известно, что двадцатеричная система счисления бытует в двух неиндоевропейских языках – баскском и грузинском³, что даже послужило одной из причин для рассуждения об их потенциальном родстве, которое пока подтвердить не удалось.

Очевидно, что автохтонное, докельтское население этой территории, в частности баски, вполне могло оказать определенное влияние на формирование системы французского языка в самых различных ее аспектах. Ничто не мешало древнейшей баскской системе счета по основанию 20 оставить свой след в образовании французских числительных и системы счета вообще, что и повлекло за собой отсчет отрезка времени по вигезимальному принципу.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, система обозначения отрезков времени (*huit jours, quinze jours, vingt jours*)

¹Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990. С. 70.

²URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/rwwiki/1782677> (дата обращения: 17.07.2024); <https://core.ac.uk/download/pdf/11495609.pdf> (дата обращения: 29.07.2024); <http://monsu.desiderio.free.fr/curiosites/septante.html> (дата обращения: 20.07.2022).

³URL: <https://core.ac.uk/download/pdf/11495609.pdf> (дата обращения: 29.07.2024); <http://monsu.desiderio.free.fr/curiosites/septante.html> (дата обращения: 29.07.2024).

во французском языке сложилась под влиянием различных факторов. Французский язык прошел длительный путь развития и, в ходе своего формирования, подвергался воздействию различных языков и культур, элементы которых сохранились во многих системах французского языка, в частности в лексике. И чем более древними были эти влияния, тем труднее их идентифицировать. Принято считать, что французский язык сформировался на основе латыни. Это трудно отрицать. Однако помимо латыни и до ее распространения в ареале бытования современного французского языка существовали различные языки, принадлежащие к разным семьям и группам, и было бы ошибкой думать, что эти древние языки исчезли совершенно бесследно. Безусловно, они оказали определенное влияние на формирование французского языка и оставили некие вкрапления в различных его системах. Нельзя также не учитывать языковые влияния, имевшие место уже после формирования галло-романского языка, даже если они носили локальный характер, как нашествие викингов в Нормандии. Надо понимать, что любое воздействие на язык всегда оставляет в нем свой след, даже если об этом воздействии впоследствии забыли, и его трудно или невозможно идентифицировать. Более того, иногда явления, возникшие в языке в отдаленные времена и не подлежащие логическому описанию с привлечением известных источников, наводят на мысль об имевшемся иноязычном воздействии, которое впоследствии было случайно или умышленно забыто. И если в языке встречается какая-то тенденция, выпадающая из общей системы его формирования, нельзя исключать, что эта тенденция сложилась под влиянием неких внешних факторов, которые были актуальны в период ее формирования.

Таким образом, неоднородность подхода к именованию отрезков времени во французском языке является живым свидетельством длительного и тернистого пути формирования этого языка, который не только не был однородным, но и происходил под действием различных языковых влияний.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Бурнацева З. К., Пылакина В. В. Основы теории второго иностранного языка: французский язык: учебное пособие для студентов IV курса. М.: ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2013. Ч. I.
2. Пылакина В. В. Заимствования из арабского в современном французском языке // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2018. Вып. 5 (795). С. 114–126.
3. Plin L'Ancien. Histoire Naturelle / Trad. J. André. P.: Les Belles Lettres, 1962. T. XVI.
4. Dottin G. La langue gauloise. Genève: Arbre d'or, 2004.
5. Пылакина В. В. Потенциальное влияние баскского языка на формирование специфических лексико-грамматических явлений во французском языке // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 4 (872). С. 97–103.

6. История Франции: в 5 т. / отв. ред. А. З. Манфред. М.: Наука, 1972. Т. 1.
7. Julaud J.-J. L'Histoire de France pour les nuls. P.: Éditions générales First, 2004.
8. Méric M. Mon histoire de France. Hachette, 1996.
9. Pruner-Bey M. Sur la langue Euscara, parlée par les Basques // Bulletins et Mémoires de la Société d'Anthropologie de Paris. 1867. II^e Série. T. 2. P. 39–71.

REFERENCES

1. Burnaceva, Z. K., Pylakina, V. V. (2013). Fundamentals of the theory of a second foreign language: French (p. I). Textbook for fourth year students. Moscow: Moscow State Linguistic University. (In Russ.)
2. Pylakina, V. V. (2018). Borrowings from Arabic into modern French. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 5(795), 116–126. (In Russ.)
3. Plin L'Ancien. (1962). Histoire Naturelle (t. XVI). Paris: Les Belles Lettres.
4. Dottin, G. (2004). La langue gauloise. Genève: Arbre d'or.
5. Pylakina, V. V. (2023). The Potential Influence of the Basque Language on the Formation of Specific Lexico-Grammatical Phenomena in French. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 4(872), 97–103. (In Russ.)
6. Manfred, A. Z. et al. (1972). Istorija Francii = History of France (vol. 1): in 3 vols. Moscow: Nauka. (In Russ.)
7. Julaud, J.-J. (2004). L'Histoire de France pour les nuls. Paris: Éditions générales First.
8. Méric, M. (1996). Mon histoire de France. Hachette.
9. Pruner-Bey, M. (1867). Sur la langue Euscara, parlée par les Basques. In Bulletins et Mémoires de la Société d'Anthropologie de Paris, 2 (t. 2, pp. 39–71).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Пылакина Вероника Валерьевна

кандидат филологических наук, доцент
доцент кафедры французского языка переводческого факультета
Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Pylakina Veronika Valeryevna

PhD (Philology), Associate Professor
Associate Professor at the Department of the French Language
Faculty of Translation and Interpreting, Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию	11.12.2024	The article was submitted
одобрена после рецензирования	27.01.2024	approved after reviewing
принята к публикации	25.02.2025	accepted for publication